

Traduction en chinois du discours du Consul général, 14 juillet 2010

湖北省政府副秘书长先生，
武汉市政府副秘书长先生，
副市长先生们，
校长先生们，
亲爱的朋友们，
亲爱的来宾们，

在我们的国庆日，请允许我代表法国驻武汉总领事馆向各位致以最诚挚的问候并感谢各位能够出席这个对所有法国人来说非常重要的庆祝活动。

我要特别感谢出席今晚晚宴的湖北、湖南、江西三省的省市领导代表。借此机会我要告诉各位，法驻汉总领馆非常的重视我们之间紧密的联系。同时我们也非常感谢三省省市领导长期以来对于武汉总领馆领区内的法国群体所给予的关心和帮助。

1789年7月14日，巴黎的起义民众占领了巴士底狱，这个独裁、压迫和不公的象征。通过这个创举，法国大革命建立了共和国，打破了专制，结束了特权，发表了人权宣言，震撼了社会并在国训中加上了三个不可分割的普世价值：自由、平等、博爱。

两个世纪以后，这些价值比任何时候都有活力。它们继续鼓舞着我们，并且自此成为了全人类共同的遗产。请允许我借此机会向武汉市政府表示敬意，明年武汉市就要举行辛亥革命100周年纪念，请相信，在这个极其重要的历史性的纪念活动中我们会给与不遗余力的支持。

在法国就像在中国，我们对于自己悠久的历史非常自豪。但我们也深知应该把握现在并创造未来。这也是为什么法国很早就选择了进驻中国中部，并于1998年在武汉开设了总领事馆。从那时起，我们与我有幸为其服务的领区范围内三个省的关系随着这个区域内经济发展的空前活力一直不断的加强。而且这个区域也是中国说法语人数最多且对法国最友好的区域之一。

目前，在这个区域内一共有近1000名法国公民和80家公司。这其中涉及到的经济领域十分多样化，特别是汽车和能源领域，零售业，银行，以及城市可持续发展，同时还有越来越多的掌握尖端科技的企业。总体来说法国在这个区域的投资占法国在全中国投资总额的1/4到1/3。

除了经济往来，我们之间的文化、科研和教育合作也不断发展。湖北、湖南和江西每年有近2000学生去法国深造，这一比例占到中国向法国输送学生总量的近20%。在文化方面，今年的活动特别丰富，尤其是第七届法国电影全景周，第五届中法文化交流之春和第四届音乐节。这些活动的成功举办得益于地方政府和多个合作伙伴一贯的友好支持。在这里我也要特别对他们表示感谢。最后，科技方面也有一些高水平的合作，比如正在筹建的用于研究新发传染疾病的P4实验室。

关于中法关系，2010年的一件大事就是法国总统第四次访问了中国。在这个对两国都极为重要的时刻，多个合作协议得到了签署。其中之一将对我们的领区有很重要的经

济影响，那就是法国生态部长和湖北省长于 4 月 30 日签订的关于城市可持续发展的合作意向书。该意向书将大武汉城市圈选定为该领域合作的示范城市。法国和湖北政府

合作的多个项目都已经开始实施，其中最有代表性的，是大梁子湖区域的生态和城市规划项目。

最后，我向所有对今晚宴会的组织给与支持的法企表示最真诚的感谢。请允许我说出他们的名字：武汉太平爱克电线电缆有限责任公司，爱福易铬镍技术（武汉）有限公司，武汉法语联盟培训中心，武汉昌合阿美斯塔机械有限公司，家乐福，佳慕酒庄，神龙汽车有限公司，艾菲发动机零件（武汉）有限公司，佛吉亚（武汉）汽车座椅有限公司，佛吉亚（长春）汽车部件系统有限公司武汉分公司，武汉佛吉亚通达排气系统有限公司，武汉欧亚泰克机电设备有限公司，金玉缘，武汉美嘉机械塑料有限公司，美泰利菲（武汉）金属再利用有限公司，保乐力加（中国），瑞泰潘得路铁路技术（武汉）有限公司，武汉萨克橡胶有限公司，塞科工业科技开发（武汉）有限公司，搜美（湖北小姐&美女频道），桃乐丝中国，道达尔石油（武汉）有限公司，法籍人士海外联谊会，当然不能忘记今晚接待我们的新华诺富特大饭店。

法兰西共和国万岁！

法中友谊万岁！